

Wèile k'ài de tóngxīn  
为了可爱的童心  
For the Spirit of Infancy

常青圖書  
丁立梅

---

孩子的心是纯真无邪的，是天真可爱的。  
只要拥有童心，你就会用积极的心态面对人生，  
就会发现这个世界到处充满爱。王老师在  
危险忽然来临时，依然能够机智地保  
护孩子，也保护了孩子的童心。

The children are pure, innocent and lovely.  
With the childlike innocence, one can face life  
positively and find a world filled with love.

Miss Wang not only protected  
the children's lives, but also helped them  
keep their spirit of infancy when  
the danger was approaching.

---

窗外，阳光明媚，春风习习。

窗内，一位姓王的小学女教师正在给一群七八岁的孩子上课。孩子们柔嫩的小脸儿，像



明媚	mín mèi	adj.	bright
习习	xíxí	adj.	(of the wind) blowing gently
柔嫩	róunèn	adj.	tender; delicate

朵朵盛开的葵花。

就在这时，一名歹徒出人意料地冲进了教室。他就近抓住一个男孩，从身后抽出一把明晃晃的刀来，大吼道：“不许动！”

讲台前的王老师一愣，随后就明白了：她和孩子们被歹徒当作人质劫持了。

孩子们有了小小的惊慌。老师的脸上，却现出微笑来，明亮如灯，照亮孩子们的心。她用眼光一一扫过孩子们可爱的脸，而后温柔地说：“同学们不要怕，这是在排《小鬼当家》<sup>1</sup>呢。”

“啊，是排戏呀！”孩子们立即兴奋起来，

葵花	kuíhu	<i>n.</i>	sunflower
歹徒	dǎitú	<i>n.</i>	gangster; scoundrel
出人意料	chūrényìliào		unexpectedly
就近	jiùjìn	<i>adv.</i>	nearby
明晃晃	mín hu n hu n	<i>adj.</i>	bright; shiny
吼	h u	<i>v.</i>	yell
愣	lèn	<i>v.</i>	be dazed/stupefied
人质	rénzhì	<i>n.</i>	hostage
劫持	jiéchí	<i>v.</i>	hijack
惊慌	jīn hu n	<i>adj.</i>	alarmed; panic-stricken



原先的惊慌一扫而光。

王老师转而语气平和地跟歹徒讲条件：可不可以用自己替换下他手上的那个孩子？歹徒想了想，没同意。王老师又提出了一个条件：可不可以让其他的孩子出去？歹徒沉默良久，同意了。

于是，王老师让孩子们排好队，手拉手地走出教室。

在整个过程中，没有任何的吵嚷，没有任何的混乱，孩子们很听话、很安静地配合着，以为真的是在排《小鬼当家》。

原先	yuánxi	n.	former times; the past
一扫而光	yìsǎo'ér guāng	adv.	disappear instantly
转而	zhuǎn'ér	adv.	in turn; instead
平和	píng hé	adj.	calm; peaceful
替换	tìhuàn	v.	replace; take the place of
良久	lián jiǔ	adv.	for a long time
吵嚷	chǎo rǎng	v.	make an uproar
混乱	hùnluàn	adj.	chaotic; disorderly

争取到时间的王老师，最后**机智**地**报**了**警**。警察们迅速地**包围**了学校。一切都在静静地进行着。

歹徒很快被**擒**，被抓住当人质的孩子**安然无恙**。当那个孩子从歹徒手中被**解救**出来时，他的**神态**是轻松的，甚至是欢愉的。他一直以为是在排戏，离开歹徒时，他还天真地安慰那个歹徒：“叔叔，我不怕排戏，你也不要怕。”

窗外，阳光**依旧**明媚，春风依旧习习，世界依旧**安宁**。一场**隐伏**的悲剧，就这样被王老

机智	j zhì	adj.	quick-witted
报警	bào jǐng	v.	call the police
包围	bāo wéi	v.	encircle; surround
擒	qín	v.	capture; catch
安然无恙	ān rán wú yàn		safe and sound
解救	jiě jiù	v.	rescue
神态	shén tài	n.	expression; manner
依旧	yī jiù	adv.	still
安宁	ān nín	adj.	peaceful
隐伏	yǐn fú	v.	lie low/concealed/hidden



师以自己的镇静消除了。王老师用自己的镇静，最大限度地保护了可爱的童心，她让她的孩子们，继续无忧地如花盛开。

（本文选编自《会飞的蒲公英》，崔世军，一路花开（主编），山东教育出版社，2012年，有删改。）



镇静	zhèn jìn	adj.	calm; composed
消除	xī chū	v.	eliminate
限度	xiàn dù	n.	limitation
无忧	wú y u		carefree

## 注 释

1. 《小鬼当家》(*Home Alone*): 由克里斯·哥伦布 (Chris Columbus) 导演, 童星麦凯利·克金 (Macaulay Culkin) 主演的家庭喜剧, 从 1990 年至 2012 年共分五部上映。影片中, 因为各种原因, 主角凯文 (Kevin) 不得不独自一人面对歹徒, 但是聪明的凯文借助各种帮助和道具, 成功地把这些歹徒耍得团团转。

